**лекція 6.06.2014**

**термінологія і термінографія у науковій комунікації.**

**1. термін і термінологія, їхня характеристика;**

**2. стандартизація і кодифікація.**

**3. проблема національного та запозиченого і укр. термінознавстві.**

**4. загальномовна і наукова лексикографія.**

терміни це посередники у науковій та фаховій комунікації. термін і термінологія до поч 20с т сприймалися як зайві непотрібні слова. з поч 80 ст - термінологічний вибух. вони випереджають науку що вивчає терміни.

**термін (** з лат. межа, рубіж ) - слово або словоспол. що позн. спец поняття у певній галузі знань.

**ознаки терміна:**

**1.** системність;

**2.** наявність дефініцій ( визначень );

**3.** точність семантики;

**4.** висока інформативність;

**5.** стилістична нейтральність;

**термінологія -** 1)( терміносистема ) сукупність термінів, що обслуговують певну сферу знань, пов'язаних із системою понять мистецтва, техніки, виробництва, тощо.(мистецька, ділова, адміністративна) 2) (термінознавство ) розділ лексикології, що займається загально теоретичними питаннями терміна і термінографії.

**стандартизація -** вироблення терміна-еталона який би відповідав усім лінгвістичним і логічним вимогам до терміна.

проблема стандартизації у термінознавстві почали займатися із 30-х років 20 ст. Ежен Вюстер у 1930 році захистив дисертацію "міжнародна стандартизація мови в техніці", з часу появи праці починається термінознавство. засновник організації ІНФОТЕРМ. метою є створення банку термінів.

у 1992 році наказом міносвіти та держстандарту було створено тех. комітет стандартизації науково-технічної термінології. створено спочатку на базі львівської політехніки, згодом до складу увійшов КПІ та інститут укр. мови і український НДІ інститут стандартизації та сертифікації та інформатики. у 2000 році створено українське термінологічне товариство, координує співпрацю і різними організаціями Європи.

**кодифікація** - систематизація мовних явищ у словниках граматиках, довідниках, що орієнтують користувачів на взірцеву літературну мову і дотримання усталеної мовної норми.

**уніфікація -** впорядкування термінології різних галузей науки, техніки, тощо.

терміни розглядають і з погляду їх структури. термін може бути слово і словосполучення.

з погляду походження поділяють на питомі терміноодиниці та запозичені терміноодиниці.

в Україні з 2 половини 19 ст. виокремилося 2 позиції у термінотворенні: згідно з 1 творення термінів за рахунок засобів рідної мови, 2 - заохочувалося термінотворення шляхом запозичень.

Іван Нечуй-Левицький за внутрішні засоби. Володимир Самійленко за помірковані погляди - "коли йдеться про термінотворення не ватро цуратися чужих слів але і не пхати їх без міри у нашу мову".

**пуризм (** з франц. - чистий ) - надмірне прагнення очистити свою мову від слів іншомовного походження неологізмів. ( "+" - прагнення залучити до вжитку якнайбільше власних мовних ресурсів, впливає на самоствердження нації; "-" - надмірне прагнення очистити мову від усіх запозичень не зважаючи на їхню усталеність.

**М. Кравчук** : "його любов - любов до України і математики". першим почав читати математику укр. мовою. він сповідував помірковані погляди у термінотворенні. коли у мові запозичень понад 30% - погано.

**Пилип Селігей :** " народи що, творять власні терміни зазвичай мають міцну державу "

у 1994 році прийнято новий закон у Франції за використання франц. мови про межу запозичення вживання запозичених термінів накладання штрафу. у 1984 році створено ген. сектретаріат з дотримання цих норм викор. запозичень у франц. мові. це сприяє розвитку франц мови.

Станіслав Лєц - 11 заповідь .

**лексикографія -** словникарство, розділ мовознавства що займається створенням словників.

Сидні Лендау ( американець ) - теорія укладання словників "словники: мистецтво та ремесло лексикографії".

Словникова справа зародилася в Україні у 13 ст: невеличкі словники незрозумілих слів що вживалися в церковних книгах. Активне укладання словників з 16 ст. Офіційно початок укр. лексикографії - 1596 рік ( з'явився старослов'янський словник " Лексис Лаврентія Зизанія" він містив понад 1000 слів 1061 слово ). період новой укр. мови поч. з 1798 року ( вихід "Енеїди") "собрание малороссийских слов, содержащихся в Энеиде" - українські слова в російському перекладі. Найвідоміший - Б.Грінченко " Словарь української мови " 68 000 слів. протягом 4 століть підготовлено 1400 різних словників. "Золотий вік " - 20-ті роки 20-го ст. З математики 10, з фізики 9 словників.

Новий напрям - комп'ютерна лексикографія. задля розвитку комп. лексикографії було створено відділ структурно-матем лінгвістики в інституті мовознавства ім. Подебні. було створено лабораторію комп. лінгвістики кафедри сучасної укр. мови університету ім. Шевченка. вона займається створенням електронних словників. mova.info. містить відкритий словник термінів, виправлень суржику, що кожен може брати участь у поповненні бази цих словників. також є словник порівнянь і перекладні словники.

у львівській політехніці створено лексикографічний процесор "слово" який дозволяє на основі бази даних термінологічних словників створювати 1 та багатомовних словники. покладено англо-російський словник обчислювальної техніки.